

Program

2012 AHCT Symposium on Golden Age Theatre



March 8-10, 2012

El Paso, Texas



Photo Courtesy of Francisco García Vicente

Association for Hispanic Classical Theater

Symposium on Golden Age Theatre, March 8-10, 2012

Wednesday, March 7 2011

- 9:00-12:00 AHCT Officers' Meeting
Room: Boardroom
- 1:30-5:00 AHCT Board Meeting
Room: Boardroom
- 7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*
Performance of Tirso de Molina's *Antona García*, Grand Valley State University

Thursday, March 8 2012

Session I(A): 9:00-10:30 - Room: Pancho Villa**

Chair: Laura Vidler, West Point

- 9:00-9:30 [Coats of Many Colors: Costuming in Joseph Plays of the Golden Age](#). Charles Patterson, Stephen F. Austin State University.
- 9:30-10:00 [Women as Masters of the Stage](#). Elizabeth M. Petersen, Florida Atlantic University.
- 10:00-10:30 [Polilla's Edible Love in Two Stage Productions of *El desdén con el desdén*](#). Christopher C. Oechler, The Pennsylvania State University.

Thursday, March 8 2012 (continued)

Session I(B): 9:00-10:30 – Room: Kohlberg

Special Panel on Mira de Amescua

Chair: Susan Paun de García, Denison University

- 9:00-9:30 [“Mirando estoy un espejo / de mi trágico placer”: Reflections on Mira’s *Los carboneros de Francia y la Reina Sevilla*](#). William R. “Bob” Blue, Penn State University.
- 9:30-10:00 [Beauty, Money and Middle-Class Marriage: Mira de Amescua’s *La ventura de la fea*](#). Gwyn E. Campbell, Washington and Lee University.
- 10:00-10:30 [Unlucky, Unwise, or Just Unworthy? The Monarch in Mira de Amescua’s *Las desgracias del rey don Alfonso el Casto*](#). Matthew D. Stroud, Trinity University.

Session II(A): 10:45-12:15 – Room: Pancho Villa**

Special Panel: [La vida en el teatro y el teatro en la vida de la Península Ibérica y Latinoamérica](#)

Chair: Sharon Voros, United States Naval Academy

- 10:45-11:15 Teatralidad alternativa en documentos inquisitoriales novohispanos. Elena del Río Parra, Georgia State University.
- 11:15-11:45 El teatro de Gil Vicente y la sospechosa cuestión de la oración mental en la Europa del siglo XVI. Manuel Delgado, Bucknell University.
- 11:45-12:15 The Function of Music in Gil Vicente’s Theatre Written in Castilian. George Yuri Porras, Texas State University.

Session II(B): 10:45-12:15 – Room: Kohlberg

Chair: Christopher Gascón, SUNY College at Cortland

- 10:45-11:15 [Los milagros del desprecio: Del texto a la escena o Lope de Vega a ritmo de Cole Porter](#). Francisco García Vicente, ESAD - Universidad de Murcia.
- 11:15-11:45 [Peribáñez y el Comendador de Ocaña: Musical Performance as an Agent of Harmony](#). Ivy Howell, Indiana University.
- 11:45-12:15 [Coreografía de la expectación y uso metonímico de indicios musicales en *Las alforjas de Quiñones de Benavente*](#). Carlos-Urani Montiel, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

Thursday, March 8 2012 (continued)

12:15-1:30 Lunch Break

(First-time AHCT symposium presenters, and graduate students, are invited to a special reception and informal lunch in the AHCT Hospitality Room 429A)

Session III: 1:30-2:45 – Room: Pancho Villa**

Special Session: [Round Table Discussion with the Translator, Director and Cast of Grand Valley State University's *Antona García*.](#)

Moderator: Ben Gunter, Florida State University

Participants: Jason Yancey (translator), James Bell (dramaturg), Karen Libman (director), and student actors (Grand Valley State University)

Session IV(A): 3:00-4:30 – Room: Pancho Villa**

Special Panel: [La mujer indígena americana en el teatro del Siglo de Oro: Imagen](#)

Chair: Ronna Feit, Nassau Community College

3:00-3:30 Conquistas problemáticas: representación femenina en *El Nuevo Mundo descubierto por Cristóbal Colón* de Lope de Vega. Melissa Figueroa, Cornell University.

3:30-4:00 La subversión dramática y simbólica de la indígena en *La bellígera española* de Ricardo de Turia. Esther Fernández, Cornell University.

4:00-4:30 [La aurora en Copacabana. Guacolda: de vestal de Paraíso a modelo virginal.](#) María Ferrer-Lightner, Pacific Lutheran University.

Session IV(B): 3:00-4:00 – Room: Kohlberg

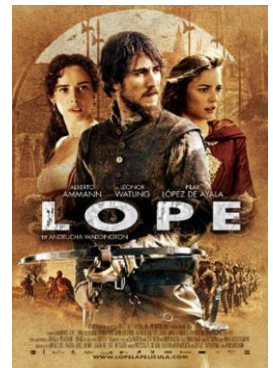
Chair: Gwyn E. Campbell, Washington and Lee University

3:00-3:30 [Aragonese Treasures Uncovered: The Mystery of Baltasar Funes y Vallalpando.](#) Kerry Wilks, Wichita State University.

3:30-4:00 [Tried and True: Leonor de la Cueva y Silva's Tirso Connection.](#) Sharon D. Voros, United States Naval Academy.

4:15-6:00 Special screening of Antena 3 feature-film, “Lope” – Hospitality Rm 429A

Organized by: Grover Wilkins, Orchestra of New Spain



Thursday, March 8 2012 (continued)

- 6:15 sharp Vans depart hotel for Chamizal National Memorial Theatre
- 7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*
- Performance of Tirso de Molina's *Antona García*, Grand Valley State University
- Hospitality Room: Light refreshments will be served following the performance, in the AHCT Hospitality Room 429A

Friday, March 9 2012

Session V(A): 8:30-10:00 – Room: Pancho Villa**

- Chair: Bruce Burningham, Illinois State University
- 8:30-9:00 ["Pareciome la respuesta sospechosa": encubrimiento y veracidad en *La dama Corregidor* de Sebastián de Villaviciosa y Juan de Zabaleta.](#) Pablo Restrepo-Gautier, University of Victoria.
- 9:00-9:30 [The Image of Virtue: Interpreting Susanna in Lope de Vega and Renaissance Art.](#) Katrina Powers, University of Chicago.
- 9:30-10:00 [Sisters-in-Arms and Letters: The Convent Space as "Paradoxical Geography."](#) Anna-Lisa Halling, Vanderbilt University.

Session V(B): 9:00-10:00 – Room: Kohlberg

- Chair: William R. Blue, Pennsylvania State University
- 9:00-9:30 [*Amor, firmeza i porfia: An Allegorical and Pastoral Rendering of the Guerra dels Segadors.*](#) Conxita Domènech, University of Wyoming.
- 9:30-10:00 [Pastoral Musings in the *Comedia*: Pedagogical Approaches to Teaching the Pastoral and *Comedia*.](#) Benjamin J. Nelson, University of South Carolina Beaufort.

Friday, March 9 2012 (continued)

Session VI(A): 10:15-11:45 – Room: Pancho Villa**

Special Panel: [The Doctor, in Surgery: Discovering the *Comedia* through a New Translation/Production of Tirso de Molina's *El amor médico*](#)

Chair: Harley Erdman, University of Massachusetts at Amherst

- | | |
|-------------|---|
| 10:15-10:30 | Loving the Doctor, in Five Acts. Harley Erdman, University of Massachusetts at Amherst. |
| 10:30-10:45 | Adaptation in Translation. Sara Brew, University of Massachusetts at Amherst. |
| 10:45-11:00 | Directing a New Adaptation: From Actor to Text. Gina Kaufmann, University of Massachusetts at Amherst. |
| 11:00-11:15 | No Closer Reading: Performance Praxis, Critical Theory, and <i>Love the Doctor</i> . Bruce Burningham, Illinois State University. |
| 11:15-11:45 | Discussion |

Session VI(B): 10:15-11:45 – Room: Kohlberg

Chair: Benjamin J. Nelson, University of South Carolina Beaufort

- | | |
|-------------|--|
| 10:15-10:45 | Los peligros del uso de la mentira y del engaño en <i>Amar por razón de Estado</i> de Tirso de Molina . Rafael Iglesias, Benedictine University. |
| 10:45-11:15 | The Representation of Early Modern Asturias in the Interludes of Anton de Marirreguera . Anthony J. Grubbs, Michigan State University. |
| 11:15-11:45 | Towards a Biography of Jacinto Cordeiro . Jaime Cruz-Ortiz, Kennesaw State University. |

Session VI(C): 10:15-11:45 – Room: Angus

Chair: Vincent Martin, San Diego State University

- | | |
|-------------|---|
| 10:15-10:45 | Performing Utopia and Empire in Early Modern Spanish Drama . Cory A. Reed, The University of Texas at Austin. |
| 10:45-11:15 | Surrounded by "Barbarians": Scipio Aemilianus, García Hurtado de Mendoza and Spanish Imperialism in <i>La Numancia</i> and <i>La Araucana</i> . Jason McCloskey, Bucknell University. |
| 11:15-11:45 | The Metonymic Cross-Dresser of Guillen de Castro's <i>La fuerza de la costumbre</i> . Rosie Seagraves, Vanderbilt University. |

11:45-1:00 Lunch Break

Friday, March 9 2012 (continued)

Session VII(A): 1:00-2:30 – Room: Pancho Villa

Chair: Matthew D. Stroud, Trinity University

- 1:00-1:30 [Constancy and the Performance of Masculinity in Lope de Vega's *El perro del hortelano*](#). Shifra Armon, The University of Florida.
- 1:30-2:00 [La mujer varonil y el hombre afeminado en la comedia hagiográfica *Los lagos de San Vicente* de Tirso de Molina](#). Anayanci Murphy, Arizona State University.
- 2:00-2:30 [¡Jesús! ¡Sueño! ¡Si me pide a mí!: la presencia de la madre en la temática amorosa en la comedia](#). Judith Caballero, Millsaps College.

Session VII(B): 1:00-2:30 – Room: Kohlberg

Chair: Kerry Wilks, Wichita State University

- 1:00-1:30 [What Can I Say?: Perspectives on Comedia Staging Reconstruction](#). Laura L. Vidler, West Point.
- 1:30-2:00 [Taking Liberties with Cervantes, Calderon, and Lope in Repertorio Espanol's *Tres obras cortas del Siglo de Oro*](#). Christopher D. Gascón, State University of New York College at Cortland.
- 2:00-2:30 [Monarchical Authority and Jesuitism in Lope de Vega's *La mayor corona*](#). Stefano Muneroni, University of Alberta.

Session VII(C): 1:00-2:30 – Room: Angus

Chair: David Hildner, University of Wisconsin-Madison

- 1:00-1:30 [Una convención dramática áurea: la escena del incendio](#). José Enrique López Martínez, Universidad Nacional Autónoma de México.
- 1:30-2:00 [Múltiples retratos de Serafina: un recurso dramático callado](#). Ellen C. Frye, William Paterson University.
- 2:00-2:30 [“¿Amazonas en las Indias o brujas en el Amazonas?” la otredad a través del estereotipo de la bruja](#). Glenda Y. Nieto-Cuevas, Ohio Wesleyan University.

Friday, March 9 2012 (continued)

Session VIII(A): 2:45-4:15 – Room: Pancho Villa**

Chair: Donald Larson, Ohio State University

- 2:45-3:15 [Flamenco and Fuenteovejuna: A New Take on an Old Tale](#). Jonathan Wade, Meredith College.
- 3:15-3:45 [Las tres gracias mohosas de El Velador, adaptación flamenca de un entreacto Barroco](#). Elena García Martín, University of Utah.
- 3:45-4:15 [Scenes from Nuevo mundo in La Florida, 2011-2012](#). Ben Gunter, Florida State University.

Session VIII(B): 2:45-4:15 – Room: Kohlberg

Chair: Donald T. Dietz, Association for Hispanic Classical Theatre

- 2:45-3:15 [Las comedias caballerescas de Pedro Calderón de la Barca](#). A. Robert Lauer, The University of Oklahoma.
- 3:15-3:45 [Signos desemejantes de la fe en el teatro de capa y espada calderoniano](#). David J. Hildner, University of Wisconsin-Madison.
- 3:45-4:15 [Free Will and Theatricality: Calderón's *La vida es sueño*](#). Brad Nelson, Concordia University.

Session VIII(C): 2:45-4:15 – Room: Angus

Special Panel: La mujer indígena americana en el teatro del Siglo de Oro: Función

Chair: Manuel Delgado, Bucknell University

- 2:45-3:15 La política de la voz indígena en *La conquista de México*. Ronna Feit, Nassau Community College.
- 3:15-3:45 [Posibilidades y peligros del Mestizaje como proyecto político en Amazonas en las Indias](#). Gladys Robalino, Messiah College.
- 3:45-4:15 [La violencia de Fresia en Arauco domado de Lope de Vega](#). María Quiroz Taub, University of Missouri.

6:15 sharp Vans depart hotel for Chamizal National Memorial Theatre

Friday, March 9 2012 (continued)

7:00

Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*

Performance of *Tiempo de Carnaval*, Cambalache Teatro (Murcia, Spain). Includes: “El abedejillo,” by Luis Quiñones de Benavente; “El poeta,” by Agustín Moreto; and “El entremés de las Carnestolendas,” by Pedro Calderón de la Barca.

Hospitality Room: Light refreshments will be served following the performance, in the AHCT Hospitality Room 429A

Saturday, March 10 2012

Session IX: 8:00-8:45 – Room: Pancho Villa

Special Session: Round Table Discussion with the Director and Cast of Cambalache Teatro

Moderator: Marcos Martínez, California State University San Marcos

Participants: Director: Francisco García Vicente . Cast members : Ricardo Arqueros, Ana Dolores Penalva, Alfonso Enrique, Tayo Vidal, Jaime Lorente, Silvia Barroso, Alberto Sogorb, Clara Ruiz, David Meier, María José Capel. Technician: Javier Galindo

Session X: 9:00-10:00 – Room: Pancho Villa

AHCT General Membership Meeting

Session XI: 10:15-11:15 – Room: Pancho Villa

The Donald T. Dietz Plenary Lecture

Moderator: Robert Johnston, Northern Arizona University

Zarzuela barroca, la gran olvidada del teatro clásico español.



Gustavo Tambascio.

About the Plenary Speaker:

Gustavo Tambascio is a renowned Spanish-Argentine stage director and dramatist. A specialist in directing opera and Spanish musical theatre, Tambascio has staged a great number of operas, zarzuelas, and original plays in Spain, Latin America, and Europe. He has served as coordinator of the National Center for Historic Music and the Performing Arts, charged with reviving works from the Middle Ages to 1800. Tambascio's vast repertoire includes a number of works either from or inspired by the Spanish Golden Age, such as Lope's *La discreta enamorada*, Mozart's *Don Giovanni*, Mauricio Sotelo's *Dulcinea*, Dale Wasserman's *Man of La Mancha*, and Tomás Marco's *Segismundo*.

Saturday, March 10 2012 (continued)

Session XII(A): 11:25-12:50 – Room: Pancho Villa

Special Session: *Love the Doctor. Staged Reading of a new translation/adaptation of Tirso de Molina's El amor médico, by Sarah Brew and Josephine Hardman*

Moderator/Dramaturg: Ben Gunter, Florida State University

Director: Gina Kaufmann, University of Massachusetts at Amherst

Cast: TBD

Session XII(B): 11:25-12:50 – Room: Kohlberg

Emerging Ideas Session

An informal, unmoderated session for participants to share, hear and provide feedback on developing ideas in *comedia* scholarship and pedagogy

1:00 AHCT Banquet – Dome Restaurant

6:15 sharp Vans depart hotel for Chamizal National Memorial Theatre

7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*

Performance of Lope de Vega's *Los milagros del desprecio*, Cambalache Teatro (Murcia, Spain)

Hospitality Room: Light refreshments will be served following the performance, in the AHCT Hospitality Room 429A

* Tickets for performances at Chamizal National Memorial Theatre must be purchased at the theatre entrance, and are not included in Symposium registration fees.

** Pancho Villa room is to be equipped with conference-appropriate technology on Thursday and Friday

Special Thanks To:

The Camino Real Staff:

Sandra Landavazo, Catering Manager
Lark Svoboda, Senior Sales Manager
Staff Personnel

Van Drivers:

Yuri Porras

The Conference Committee:

Ángel Sánchez, Conference Director
Darci Strother, Program Director
William Robert Blue

Registration Desk:

JoEllen Sánchez

Graduate Students Papers Selection Committee:

Christopher Weimer
Kerry Wilks

Hospitality Committee:

Christopher D. Gascón
Kerry Wilks

AHCT Webmaster

Laura Vidler

The AHCT also thanks:

- The Staff of the Chamizal National Memorial for their work to make this year's *Siglo de Oro Drama Festival* a reality.
- Antena 3 Films for permission to screen "Lope," and Grover Wilkins for organizing the screening.
- The Embassy of Spain, for supporting the travel of the Symposium's Keynote Speaker, Mr. Tambascio



EMBASSY
OF SPAIN
WASHINGTON



The Association for Hispanic Classical Theatre is online! Visit our website at:

<http://www.comedias.org>



Please ["Like" the AHCT on Facebook!](#)



AHCT Officers:

Robert Johnston, President

Susan Paun de García, President Elect

Ángel Sánchez, Second Vice President

Sharon Voros, Treasurer

Christopher D. Gascón, Recording Secretary

Board Members:

Mindy E. Badía

Isaac Benabu

William R. Blue

Bruce R. Burningham

Gwyn E. Campbell

Bonnie Gasior

Ben Gunter

David Hildner

Donald R. Larson

Barbara Mujica

Darci L. Strother

Laura L. Vidler

Kerry Wilks

Amy R. Williamsen

Jason Yancey

Charter Members:

Donald T. Dietz

David Gitlitz

Matthew D. Stroud

Vern Williamsen

Presidents Emeriti:

Donald T. Dietz

Barbara Mujica

Recipients of Hesse Graduate Student Travel Grant Competition

2012 To Be Announced!

2011 Melissa Figueroa

2002 Ivan Fernández Peláez

1993 Christopher Weimer

2010 Terilyn Abbott

2001 Elena García Martín

2009 Isabelle Therriault

2000 Julie Gagnon-Riopel

2008 Jonathan William Wade

1999 Jerelyn Johnson

2007 Anita Damjanovic

1998 Rogelio Miñana, Cecilia McGinnis

2006 María José Domínguez-Sullivan

1997 Laura L. Vidler, Adabel Díaz Rivera

2005 Reyes Caballo-Márquez

1996 Christopher D. Gascón

2004 Ester Fernández

1995 Mindy E. Badía

2003 Amy Austin

1994 Pithamber Polsani